叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列丛书，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列丛书，第1卷，(The Brochure Series of Architectural) 第1/1页

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
OF ARCHITECTURAL ILLUSTRATION .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[vɒl] . [ai] . ['ɔːgəst] , - .
Vol . I . AUGUST , 1895 .
沃尔 . 我 . 八月 , - .

第一卷，1895年8月。

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

['frægmənts] [ɒv; əv] [griːk] ['diːteɪl] .
FRAGMENTS OF GREEK DETAIL .
片段 的 希腊语 细节 .

希腊细节的碎片。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [griːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [biː] . [siː] . ,
The Art of Greece during the fifth century , b . c . ,
这 艺术 的 希腊 期间 这 第五 世纪 , b . c . ,

公元前五世纪的希腊艺术

[wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst]
was developed in an amazingly short time from a condition of almost
曾是 发达 在 一个 令人惊讶的是 短的 时间 从 一个 状况 的 几乎
[ɑː'keɪɪk] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)]
archaic rudeness to that of the greatest perfection which the world has ever
古老的 粗鲁 到 那 的 这 最 完美 哪个 这 世界 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

在极短的时间内，它从近乎原始的粗糙状态发展成为世界上最完美的状态。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [w'ɔːz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] , ['ʌndə(r)] ['perikliːz] ,
At the close of the Persian wars the Athenians , under Pericles ,
在 这 关闭 的 这 波斯语 战争 这 雅典人 , 在下面 伯里克利 ,

波斯战争结束后，雅典人在伯里克利的领导下，

[bɪ'gæn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
began rebuilding their city and perfecting themselves in all the arts of civilization ,
开始 重建 他们的 城市 和 完善 他们自己 在 全部 这 艺术 的 文明 ,

他们开始重建城市，并在文明的各个方面不断完善自身。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prəʊɡres][ɪn][ðə; ði][nekst][hɑːf]['sentʃəri] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]
and their progress in the next half century will always be a subject for
和 他们的 进步 在 这 下一个 一半 世纪 将要 总是 是 一个 主题 为了
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

而他们在接下来的半个世纪里取得的成就，将始终是一个令人惊叹之事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðɪs]
It is especially wonderful that works of art of the character produced at this
它 是 尤其 精彩的 那 作品 的 艺术 的 这 特点 生产 在 这
[taɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] :
time should have been the outcome of political maneuvering :
时间 应该 有 到过 这 结果 的 政治的 机动 :

尤其令人惊叹的是，这一时期创作的具有如此独特个性的艺术作品，竟然是政治运作的产物：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['pluːtɑːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [ɒv; əv]['perikliːz][tuː; tə][əb'teɪn]
for if Plutarch is to be credited the scheming of Pericles to obtain
为了 如果 普鲁塔克 是 到 是 已认可 这 心计 的 伯里克利 到 获得
[ænd; ənd][həʊld] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and hold possession of the government of Athens was the immediate
和 抓住 拥有 的 这 政府 的 雅典 曾是 这 即时
[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['mɒnjumənts] .
cause of the erection of these marvellous monuments .
原因 的 这 勃起 的 这些 奇妙 纪念碑 .

如果普鲁塔克的说法属实，那么伯里克利为获得并保有雅典政权而策划的阴谋，正是建造这些宏伟纪念碑的直接原因。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['perikliːz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði]
In order to increase his influence with the common people Pericles devoted the
在 命令 到 增加 他的 影响 和 这 常见的 人们 伯里克利 奉献 这
['treʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡriːk] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens]
treasure which had been contributed by the other Greek cities for defence
宝藏 哪个 有 到过 贡献 经过 这 其他 希腊语 城市 为了 防御
[ə'ɡenst] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
against the barbarians to the beautifying of Athens ,
反对 这 野蛮人 到 这 美化 的 雅典 ,

为了增强自己在民众中的影响力，伯里克利将其他希腊城邦为抵御蛮族入侵而捐献的财物，转而用于美化雅典。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənts] ,
and to furnishing them with games and amusements ,
和 到 家具 他们 和 游戏 和 娱乐 ,

并为他们提供游戏和娱乐设施，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['templz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,
and especially to the erection of the group of temples upon the Acropolis ,
和 尤其 到 这 勃起 的 这 团体 的 寺庙 之上 这 卫城 ,

尤其是对卫城上神庙群的建造，

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
in this way distributing patronage and keeping his people employed much as a
在 这 方式 分发 赞助 和 保持 他的 人们 受雇 很多 作为 一个
['mɒd(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] " [bɒs] " [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .
modern political " boss " does the same in our day .
现代的 政治的 " 老板 " 做 这 相同的 在 我们的 天 .

这样一来，他就能像现代政治"老板"一样，分配人脉资源，让手下有工作可做。

[ðə; ði] ['pɑːθənən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] ['ɡrændɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ɑːt] ,
The Parthenon , which is esteemed the grandest of all monuments of Greek art ,
这 帕特农神庙 , 哪个 是 尊敬的 这 最宏伟 的 全部 纪念碑 的 希腊语 艺术 ,

帕特农神庙被誉为希腊艺术所有纪念碑中最宏伟的一座。

[im'bɔdiŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
embodying as it does the highest achievement in sculpture and architecture ,
体现 作为 它 做 这 最高 成就 在 雕塑 和 建筑学 ,

它体现了雕塑和建筑的最高成就，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,
was built just after the middle of the fifth century ,
曾是 建造 只是 后 这 中间 的 这 第五 世纪 ,

建于五世纪中叶之后不久，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
although the precise date at which it was begun and finished is uncertain .
虽然 这 精确的 日期 在 哪个 它 曾是 开始 和 完成的 是 不确定 .

虽然确切的开始和完成日期尚不确定。

[ðə; ði] [ˌerək'θiːən] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
The Erechtheion and Propylæa were probably built a few years later ,
这 厄瑞克提翁 和 - 是 大概 建造 一个 很少 年 之后 ,

伊瑞克提翁神庙和普罗皮莱亚神庙可能是在几年后建造的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zækt] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [daʊt] .
but their exact dates are also in doubt .
但 他们的 精确的 日期 是 还 在 怀疑 .

但它们的具体日期也尚不确定。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , ['fidiæs] ,
The sculptor , Phidias ,
这 雕塑家 , 菲迪亚斯 ,

雕塑家菲狄亚斯

[wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv] ['perikliːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
was the friend and adviser of Pericles and to him was given the
曾是 这 朋友 和 顾问 的 伯里克利 和 到 他 曾是 给定 这
['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːt] .
general charge of all matters relating to art .
一般的 收费 的 全部 事情 相关 到 艺术 .

他是伯里克利的朋友和顾问，伯里克利负责处理所有与艺术有关的事务。

['ʌndə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] ['ɑːrkəˌtekts] , ['skʌlptə(r)] ,
Under him were grouped architects , sculptors ,
在下面 他 是 分组 建筑师 , 雕塑家 ,

他手下有一批建筑师、雕塑家，

[ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][ɒv; əv][ɔːl] [skuːlz] [ænd; ənd] [treɪdz] — [ɪk'taɪnəs][ænd; ənd] - [æz; əz]
and artisans of all schools and trades — Ictinus and Calicrates as
和 工匠 的 全部 学校 和 交易 — 伊克提努斯 和 - 作为
['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] ,
architects of the Parthenon ,
建筑师 的 这 帕特农神庙 ,

以及各行各业的工匠——帕特农神庙的建筑师伊克提诺斯和卡利克拉特斯，

['niːsɪkliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Mnesicles of the Propylæa ,
微泡 的 这 - ,

Propylæa 的记忆，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz]['əʊnli] [griːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
and many others — such an assemblage as only Greece in her most
和 许多 其他的 — 这样的 一个 装配 作为 仅有的 希腊 在 她 最多
['glɔːriəs] ['iːpɒk] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] .
glorious epoch could bring together .
辉煌 时代 可以 带来 一起 .

以及其他许多事物——只有希腊在其最辉煌的时代才能汇聚如此众多的事物。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ʃəʊz] [ðæt] ['hæpi] ['juːniən][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The work of this period shows that happy union of technical perfection and
这 工作 的 这 时期 演出 那 快乐的 联盟 的 技术的 完美 和
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [aɪ'diəz] ,
the expression of only the loftiest ideas ,
这 表达 的 仅有的 这 最高 想法 ,

这一时期的作品展现了技术上的完美与最高尚理念的表达之间的完美结合。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['pluːtɑːk] [sez] ,
in which , as Plutarch says ,
在 哪个 , 作为 普鲁塔克 说道 ,

正如普鲁塔克所说，

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [sə'pɑːs] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the architect made it his ambition to " surpass the magnificence of his
这 建筑师 制成 它 他的 志向 到 " 超过 这 壮丽 的 他的
[dɪ'zaɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
design with the elegance of its execution .
设计 和 这 优雅 的 它是 执行 .

这位建筑师立志要"以优雅的执行超越其设计的宏伟壮丽"。

" [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənts]
" The skill and delicacy as well as the subtle appreciation of refinements
" 这 技能 和 美味 作为 出色地 作为 这 微妙的 欣赏 的 改进
[ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃəʊn]
of form and finish exhibited in the treatment of details such as those shown
的 形式 和 结束 展出 在 这 治疗 的 细节 这样的 作为 那些 所示
[ɪn]['aʊə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
in our plates are almost beyond comprehension .
在 我们的 盘子 是 几乎 超过 理解 .

"我们餐盘等细节处理中所展现的技巧、细腻以及对造型和工艺的精妙把握，几乎令人难以置信。"

[ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
The workmanship is so perfect that it is difficult to see how it could be
这 做工 是 所以 完美的 那 它 是 难的 到 看 如何 它 可以 是
[ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] .
improved upon .
改进 之上 .

这件作品的做工如此完美，很难想象还能如何改进。

['stjuːət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [stəʊnz] ,
Stuart , in his account of the Parthenon , states that he found two stones ,
斯图尔特 , 在 他的 帐户 的 这 帕特农神庙 , 各州 那 他 成立 二 石头 ,

斯图亚特在描述帕特农神庙时提到，他发现了两块石头。

[wʌn] ['mɪəli] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['staɪləˌbeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
one merely laid upon the other in the stylobate of this building ,
一 仅仅 铺设 之上 这 其他 在 这 基节 的 这 建筑 ,

其中一块只是简单地搭在另一块上面，位于这座建筑的基座上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [tuː; tə][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ju'naɪtɪd]
which had been ground to so fine a joint that they had actually united
哪个 有 到过 地面 到 所以 美好的 一个 联合的 那 他们 有 实际上 团结的
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
and become one .
和 变得 一 .

它们被磨得如此细小，以至于实际上已经结合在一起，成为一体。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɪn] ['meʒəm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [-]
The refinements in measurements are such that it has been asserted that a variation [117]
这 改进 在 测量 是 这样的 那 它 有 到过 断言 那 一个 变化 [-]

测量方法的改进使得有人断言存在一种变化[117]

[ɒv; əv][wʌn] ['twentiəθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [ə'laʊd] — [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ə'maʊnt] .
of one twentieth of an inch from the dimensions intended is all that need be allowed — the width of the two ends of the building agreeing to within this amount .
的 一 第二十 的 一个 英寸 从 这 方面 故意的 是 全部 那 需要 是 允许 — 这 宽度 的 这 二 结束 的 这 建筑 同意 到 之内 这 数量 .

尺寸与预期尺寸的偏差只需允许二十分之一英寸即可——建筑物两端的宽度应在此范围内。

[ðə; ði]['entəsɪs][ɒv; əv] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [biː; bi] [streɪt] [laɪnz][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
The entasis of columns and curvature of what would ordinarily be straight lines is familiar to all students of architecture .
这 膨胀 的 列 和 曲率 的 什么 会 按说 是 直的 线条 是 熟悉的 到 全部 学生 的 建筑学 .

对于所有建筑专业的学生来说，柱子的收缩和原本应该是直线的部分的弯曲都是很熟悉的。

['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
Photographs of Greek architecture are by no means common or easy to obtain ,
照片 的 希腊语 建筑学 是 经过 不 方法 常见的 或者 简单的 到 获得 ,

希腊建筑的照片并不常见，也不容易获得。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
and the subjects given as illustrations of the present issue of The Brochure Series are presented ,
和 这 主题 给定 作为 插图 的 这 展示 问题 的 这 宣传册 系列 是 呈现 ,

并展示了本期《宣传册系列》中作为插图的主题，

[nɒt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] , ['aɪðə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
not as in the preceding numbers , either all from a single building ,
不是 作为 在 这 前 数字 , 任何一个 全部 从 一个 单身的 建筑 ,

但与前面的数字不同，它们并非全部来自同一栋建筑物。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['fiːtʃəz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz]['frægmənts][ɒv; əv] ['diːteɪl] ,
or of similar features from several buildings , but merely as fragments of detail ,
或者 的 相似的 特征 从 一些 建筑物 , 但 仅仅 作为 片段 的 细节 ,

或者来自几座建筑物的类似特征，但仅仅是细节的碎片，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [griːk] [ɑːt] [wen] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ˈskʌlptʃə(r)][hæd; həd]
representing the period of Greek art when architecture and sculpture had
代表 这 时期 的 希腊语 艺术 什么时候 建筑学 和 雕塑 有

[riːtʃt] [ðeə(r)] [haɪɪst] [dɪˈveləpmənt] .
reached their highest development .
达到 他们的 最高 发展 .

代表了希腊艺术中建筑和雕塑达到鼎盛时期的艺术风格。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ˈkæpɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːθənən] , [ˈæθənz] .
Capital from the Parthenon , Athens .
首都 从 这 帕特农神庙 , 雅典 .

从雅典帕特农神庙拍摄的首都照片。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ˈkæpɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːθənən] , [ˈæθənz] .
CAPITAL FROM THE PARTHENON , ATHENS .
首都 从 这 帕特农神庙 , 雅典 .

从雅典帕特农神庙拍摄的首都照片。

[ðə; ði] [ˈpɑːθənən] [ɒv; əv] [ˈperikliːz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊldə][ˈtemp(ə)l][æz; əz]
The Parthenon of Pericles was built on the site of an older temple as
这 帕特农神庙 的 伯里克利 曾是 建造 在 这 地点 的 一个 老 寺庙 作为

[ə; eɪ] [ˈtreʒəri] ,
a treasury ,
一个 财政部 ,

伯里克利帕特农神庙建于一座更古老的神庙遗址之上，该神庙最初用作国库。

[ænd; ənd][rɪˈpɒzət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈlɒs(ə)l][ˈstætʃuː][ɒv; əv] [əˈθiːnə] , [meɪd] [baɪ] [ˈfidiæs] [frɒm; frəm]
and repository of the colossal statue of Athena , made by Phidias from
和 仓库 的 这 庞大 雕像 的 雅典娜 , 制成 经过 菲迪亚斯 从

[gəʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri] .
gold and ivory .
金子 和 象牙 .

这里还收藏着菲狄亚斯用黄金和象牙制作的雅典娜巨型雕像。

[ðə; ði][ˈdɒrɪk][ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pleɪt] ,
The Doric order , the capital of which is shown in our plate ,
这 多立克 命令 , 这 首都 的 哪个 是 所示 在 我们的 盘子 ,

多立克柱式，其柱头如图所示，

[niːdz] [nəʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [hɪə(r)][æz; əz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɔːdə(r)][ɪz][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
needs no description here as probably no other single order is so generally known .
需求 不 描述 这里 作为 大概 不 其他 单身的 命令 是 所以 一般来说 已知 .

这里无需赘述，因为可能没有其他任何一种订单像它一样广为人知。

[ˈɑːftə(r)] [ˈveəriəs] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [ɪn] -
After various transformations the building was blown up by the Venetians in 1687
后 各种各样的 转变 这 建筑 曾是 吹 向上 经过 这 威尼斯人 在 -

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈruːɪnz] .
and has since remained in ruins .
和 有 自从 剩余 在 废墟 .

经过多次改造，这座建筑于 1687 年被威尼斯人炸毁，此后一直保持着废墟的状态。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII **.**
第五十八章 .

第五十八章

['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌerək'θiːən] , ['æθənz] .
Capital from the Erechtheion , Athens .
首都 从 这 厄瑞克提翁 , 雅典 .

首都来自雅典伊瑞克提翁神庙。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[beɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌerək'θiːən] , ['æθənz] .
Base from the Erechtheion , Athens .
根据 从 这 厄瑞克提翁 , 雅典 .

以雅典伊瑞克提翁神庙为原型。

[ˌɛlˈɛks] .
LX .
LX .

LX。

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['æntə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌerək'θiːən] , ['æθənz] .
Capital of Anta , from the Erechtheion , Athens .
首都 的 安塔 , 从 这 厄瑞克提翁 , 雅典 .

安塔首都，来自雅典伊瑞克提翁神庙。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌerək'θiːən] , ['æθənz] .
CAPITAL FROM THE ERECHTHEION , ATHENS .
首都 从 这 厄瑞克提翁 , 雅典 .

首都来自雅典的伊瑞克提翁神庙。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[beɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌerək'θiːən] , ['æθənz] .
BASE FROM THE ERECHTHEION , ATHENS .
根据 从 这 厄瑞克提翁 , 雅典 .

底座来自雅典的伊瑞克提翁神庙。

[ˌɛlˈɛks] .
LX .
LX .

LX。

[kæp][ɒv; əv]['æntə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌerək'θiːən] , ['æθənz] .
CAP OF ANTA FROM THE ERECHTHEION , ATHENS .
帽 的 安踏 从 这 厄瑞克提翁 , 雅典 .

来自雅典伊瑞克提翁神庙的 ANTA 帽子。

[ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerək'θiːən] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][best] [nəʊn] [ænd; ənd][hæz; həz]
The Ionic order of the Erechtheion is the one which is best known and has
这 离子 命令 的 这 厄瑞克提翁 是 这 一 哪个 是 最好的 已知 和 有
[biːn] [məʊst] ['friːkwəntli] ['kɒpid] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [wɜːk] .
been most frequently copied and adapted in modern work .
到过 最多 频繁地 复制 和 改编 在 现代的 工作 .

伊瑞克提翁神庙的爱奥尼亚式是最著名的，也是现代作品中最常被模仿和改编的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkətli] [rɪ'faɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is at the same time the richest and most delicately refined of the
它 是 在 这 相同的 时间 这 最富有的 和 最多 轻柔地 精制 的 这
[griːk] [aɪ'ɒnɪk] ['ɔːdərs] ,
Greek Ionic orders ,
希腊语 离子 订单 ,

它同时也是希腊爱奥尼亚柱式中最华丽、最精致的柱式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːdərs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
and this is equivalent to saying of all orders whatsoever .
和 这 是 相等的 到 说 的 全部 订单 任何 .

这相当于说所有订单。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [beɪs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪts] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
This order of which the cap and base are given in our plates belongs to
这 命令 的 哪个 这 帽 和 根据 是 给定 在 我们的 盘子 属于 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] .
the north porch .
这 北 门廊 .

根据我们图版所示，这种顶盖和底座的顺序属于北门廊。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]
There were two other fronts to the building which was , to all intents
那里 是 二 其他 前线 到 这 建筑 哪个 曾是 , 到 全部 意图
[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ,

这座建筑还有另外两个正面，实际上，

[θriː] ['templz] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] .
three temples united in one .
三 寺庙 团结的 在 一 .

三座寺庙合而为一。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːθənən] .
The famous caryatid porch faces the south , looking toward the Parthenon .
这 著名的 女像柱 门廊 面孔 这 南 , 寻找 朝向 这 帕特农神庙 .

著名的女像柱廊朝南，正对着帕特农神庙。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

['frægmənt] [frɒm; frəm] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , ['æθənz] .
Fragment from South Side of the Acropolis , Athens .
分段 从 南 边 的 这 卫城 , 雅典 .

雅典卫城南侧残片。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

['frægmənt] [frɒm; frəm] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə'krɒpəlɪs] , ['æθənz] .
FRAGMENT FROM SOUTH SIDE OF ACROPOLIS , ATHENS .
分段 从 南 边 的 卫城 , 雅典 .

雅典卫城南侧残片。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['frægmənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌerək'θiːən]
Although this fragment was found at some distance from the Erechtheion
虽然 这 分段 曾是 成立 在 一些 距离 从 这 厄瑞克提翁
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [daʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
it is without much doubt a portion of that building .
它 是 没有 很多 怀疑 一个 部分 的 那 建筑 .

虽然这块残片是在距离伊瑞克提翁神庙一段距离的地方发现的，但毫无疑问它是这座建筑的一部分。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

['kæpɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , ['æθənz] .
Capital from the Propylæa , Athens .
首都 从 这 - , 雅典 .

首都位于雅典的普罗皮莱亚。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

['kæpɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , ['æθənz] .
CAPITAL FROM THE PROPYLÆA , ATHENS .
首都 从 这 - , 雅典 .

从雅典的普罗皮利亚街望去。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The Propylæa , or gate to the Acropolis , was built at about the same time
这 - , 或者 门 到 这 卫城 , 曾是 建造 在 关于 这 相同的 时间
[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːθənən] ,
as the Parthenon ,
作为 这 帕特农神庙 ,

卫城门（Propylæa）的建造时间与帕特农神庙大致相同。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] .
between the years 436 and 431 b . c .
之间 这 年 - 和 - b . c .

公元前436年至431年间

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði] ['dɒrɪk] [ænd; ənd] [aɪ'ɒnɪk] ['ɔːdərs] ,
It combines the Doric and Ionic orders ,
它 组合 这 多立克 和 离子 订单 ,

它结合了多立克柱式和爱奥尼柱式。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['skɪlfəli] [juːst] [wɪð] ['iːkwəl] [greɪs] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv]
but both are most skilfully used with equal grace and nobleness of
但 两个都 是 最多 巧妙地 用过的 和 平等的 优雅 和 高贵 的
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

但两者都运用得非常巧妙，比例协调，既优雅又高贵。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

['frægmənt] [ɒv; əv]['saɪmə][frɒm; frəm][ðə; ði]['θəʊlɒs] , - .
Fragment of Cyma from the Tholos , Epidauros .
分段 的 西玛 从 这 圆顶 , - .

来自埃皮达鲁斯索洛斯的西玛碎片。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

['frægmənt] [ɒv; əv]['saɪmə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θəʊlɒs] [æt; ət] - .
FRAGMENT OF CYMA FROM THE THOLOS AT EPIDAUROS .
分段 的 回声 从 这 圆顶 在 - .

CYMA 的碎片，来自埃皮达罗斯的 Tholos。

[ðə; ði]['θəʊlɒs][ɒv; əv] - [æt; ət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] - [fiːt] [ɪn]
The Tholos of Polykletos at Epidauros was a circular building 107 feet in
这 圆顶 的 - 在 - 曾是 一个 圆 建筑 - 脚 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

埃皮达鲁斯的波利克勒托斯圆顶建筑是一座直径107英尺的圆形建筑。

['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪn'kləʊʒə(r)] .
situated within the sacred enclosure .
位于 之内 这 神圣 外壳 .

位于神圣的围墙内。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [kən'sentrɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒləms] , [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] ['dɒrɪk] ,
It had two concentric rows of columns , the exterior order being Doric ,
它 有 二 同心 行 的 列 , 这 外部的 命令 存在 多立克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][aɪ'ɒnɪk] ,
and the interior Ionic ,
和 这 内部的 离子 ,

它有两排同心柱，外层是多立克柱式，内层是爱奥尼柱式。

[bʌt; bət] [wɪð] [kə'rɪnθiən] [kæps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃəʊn] [ɪn] [pleɪt] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
but with Corinthian caps of the design shown in plate LXIV .
但 和 科林斯 帽子 的 这 设计 所示 在 盘子 lxiv .

但帽顶采用图 LXIV 所示的科林斯式设计。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['θəʊlɒs] , - .
Capital from the Tholos , Epidauros .
首都 从 这 圆顶 , - .

首府为索洛斯 (Tholos)、埃皮达鲁斯 (Epidauros)。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

[kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θəʊlɒs] [æt; ət] - .
CAP FROM THE THOLOS AT EPIDAUROS .
帽 从 这 圆顶 在 - .

来自埃皮达鲁斯遗址托洛斯的帽子。

[ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [ʃəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][,ekskə'veiʃən][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
The two fragments shown are the result of recent excavations and are
这 二 片段 所示 是 这 结果 的 最近的 挖掘 和 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [griːk] ['diːteɪl][ek'stænt] .
among the most beautiful examples of Greek detail extant .
之中 这 最多 美丽的 示例 的 希腊语 细节 现存 .

图中所示的两件残片是近期发掘的成果，也是现存最精美的希腊细节范例之一。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [skuːlz] .
Architectural Schools .
建筑 学校 .

建筑学院。

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
HARVARD UNIVERSITY .
哈佛 大学 .

哈佛大学。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] " [ɪn] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn]['riːs(ə)ntli] [kɔːld]
The writer of " The Point of View " in Scribner's Magazine recently called
这 作家 的 " 这 观点 的 看法 " 在 斯克里布纳出版社 杂志 最近 称为
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] " [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] "
attention to the distinction between what he calls " cultivation " and "
注意力 到 这 区别 之间 什么 他 呼叫 " 栽培 " 和 "
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

《斯克里布纳杂志》专栏作家“观点”最近强调了他所谓的“培养”和“文明”之间的区别。

" [æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['æptli] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kʌltʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ək'septəns]
" As he very aptly states it , " culture according to the common acceptance
" 作为 他 非常 恰当地 各州 它 , " 文化 根据 到 这 常见的 验收
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

正如他非常恰当地指出的那样，“文化是根据人们普遍接受的观念来定义的”，

[ɪz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
is largely the cultivation of the mind ; civilization would seem to be the
是 很大程度上 这 栽培 的 这 头脑 ; 文明 会 似乎 到 是 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] ,
cultivation of the sympathies ,
栽培 的 这 同情 ,

主要是心智的培养；文明似乎是同情心的培养。

[ðə; ði] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [saʊnd] ['pleʒəz] .
the tastes , and the capacity for giving and receiving sound pleasures .
这 口味 , 和 这 容量 为了 给予 和 接收 声音 快乐 .

品味，以及给予和接受美妙享受的能力。

[ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kæθlɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
The most civilized man is the man with the most catholic appreciation ,
这 最多 文明 男人 是 这 男人 和 这 最多 天主教 欣赏 ,

最文明的人是具有最博大胸怀的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['piːp(ə)l] — [ðə; ði][mæn] ,
the man who can be the most things to the most people — the man ,
这 男人 WHO 能 是 这 最多 事物 到 这 最多 人们 — 这 男人 ,

能够满足最多人多种需求的男人——这个人，

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] , [huː] [nəʊz] [best] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to put it briefly , who knows best how to live .

到 放 它 简要地 , WHO 知道 最好的 如何 到 居住 .

简而言之，谁最懂得如何生活。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈsɪvəlaɪzd][kæn; kən][juːz][ɔːl][ðə; ði][ˈkʌltʃə(r)][hiː; hi][kæn; kən][get] ,

The man who is civilized can use all the culture he can get ,

这 男人 WHO 是 文明 能 使用 全部 这 文化 他 能 得到 ,

文明人能够充分利用他所能获得的一切文化。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][get][ɒn][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ˈsɪvəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [ˈaʊtfɪt] [ɒv; əv]

but he can get on and still be civilized with a very moderate outfit of

但 他 能 得到 在 和 仍然 是 文明 和 一个 非常 缓和 全套服装 的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

但他穿着非常得体的服装，依然可以保持文明的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈkʌltʃə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ɪz] [ˈveri] [ˈbædli]

But the man who has culture and has not civilization , is very badly

但 这 男人 WHO 有 文化 和 有 不是 文明 , 是 非常 糟糕

[ˈhændikæpt] .

handicapped .

残疾人 .

但是，拥有文化却没有文明的人，是非常不健全的。

" [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] [ˈɒfəz] [mɔː(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌædvənˈteɪdʒəs]

" Probably no walk of life offers more opportunities for the advantageous

" 大概 不 走 的 生活 优惠 更多的 机会 为了 这 有利

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [ɪn] [ðɪs] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

application of what is meant in this quotation by civilization than that of the

应用 的 什么 是 意思是 在 这 引述 经过 文明 比 那 的 这

[ˈɑːkɪtekt] ; [-]

architect ; [119]

建筑师 ; [-]

“或许没有任何职业比建筑师的职业更能提供机会，让他们能够更好地运用这段引文中所说的文明；[119]

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [prəˈfeʃn] [dʌz] [ðə; ði] " [ˈsɪvəlaɪzd] " [mæn][hæv; həv][ˈgreɪtə(r)]

and probably in no other profession does the " civilized " man have greater

和 大概 在 不 其他 职业 做 这 " 文明 " 男人 有 更大的

[ədˈvæntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [les] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈfeloʊz] .

advantages over his less civilized fellows .

优势 超过 他的 较少的 文明 伙伴们 .

或许在其他任何行业中，“文明人”都没有比不文明的人更有优势。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɑːkɪtekt] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌltʃə(r)] ,

The successful architect requires a broad and catholic culture ,

这 成功的 建筑师 需要 一个 广阔 和 天主教 文化 ,

成功的建筑师需要具备广博而包容的文化素养。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][best] [ænd; ənd][məʊst]

but in addition must be a man of the world in the best and most

但 在 添加 必须 是 一个 男人 的 这 世界 在 这 最好的 和 最多

[ˌkɒmprɪˈhensɪv] [sens] .

comprehensive sense .

综合的 感觉 .

但除此之外，他还必须是一位真正意义上的、具有世界视野的人。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sək'ses]
Opportunities for social improvement will often make the difference between success
机会 为了 社会的 改进 将要 经常 制作 这 不同之处 之间 成功
[ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .
and failure in his professional life .
和 失败 在 他的 专业的 生活 .

社会进步的机会往往会决定他职业生涯的成败。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
On this account too much stress can hardly be put upon the importance to a
在 这 帐户 也 很多 压力 能 几乎 是 放 之上 这 重要性 到 一个
[jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
young man of his social environment .
年轻的 男人 的 他的 社会的 环境 .

由此可见，社会环境对一个年轻人的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [ðə; ði]
The life in an old university set in the midst of a community where the
这 生活 在 一个 老的 大学 放 在 这 中间 的 一个 社区 在哪里 这
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l]
traditions of generations of cultivated families have established a social
传统 的 几代人 的 栽培 家庭 有 已确立的 一个 社会的
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

一所历史悠久的大学坐落在一个社区中心，社区中世代传承的文化传统营造了一种独特的社会氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .
it might be said , is one of the best and most powerful civilizing influences .
它 可能 是 说 , 是 一 的 这 最好的 和 最多 强大的 文明 影响 .

可以说，它是最伟大、最强大的文明影响之一。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['ɒfəd] [æt; ət] ['hɑːvəd] ,
Such an opportunity as this is offered at Harvard ,
这样的 一个 机会 作为 这 是 提供 在 哈佛大学 ,

哈佛大学就提供了这样的机会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kɔːs] [æt; ət] ['hɑːvəd] [ɪts] [meɪn]
and it is this which gives to the architectural course at Harvard its main
和 它 是 这 哪个 给予 到 这 建筑 课程 在 哈佛大学 它是 主要的
[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
advantage over that of other schools in this country .
优势 超过 那 的 其他 学校 在 这 国家 .

正是这一点，使得哈佛大学的建筑学课程比美国其他院校的建筑学课程具有主要优势。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['sekənd] [jɪə(r)]
The department itself is comparatively young , having only just completed its second year
这 部门 本身 是 比较 年轻的 , 拥有 仅有的 只是 完全的 它是 第二 年
.
.
.

该系本身比较年轻，才刚刚成立两年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒrəns] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːl] ,
It is under the direction of the faculty of the Lawrence Scientific School ,
它 是 在下面 这 方向 的 这 学院 的 这 劳伦斯 科学 学校 ,

它由劳伦斯科学学院的教职员工指导。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
one of the principal schools of the University .
一 的 这 主要的 学校 的 这 大学 .

大学的主要学院之一。

[ɪts] ['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktəz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [prɒf] . [eɪtʃ] . ['læŋfərd] ['wɒrən] [ə'sɪstɪd] [baɪ]
Its special corps of instructors consists of Prof . H . Langford Warren assisted by
它是 特别的 兵团 的 教师 由 的 教授 . H . 兰福德 沃伦 协助 经过
['mesəz] . [dʒɔːdʒ] [ef] . ['njuːtən] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['biːmɪs] .
Messrs . George F . Newton and John W . Bemis .
先生们 . 乔治 F . 牛顿 和 约翰 W . 贝米斯 .

该校的特聘教师团队由 H. Langford Warren 教授担任，George F. Newton 先生和 John W. Bemis 先生协助。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

['lektʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ɑːts]
lectures and instruction are given by members of the Faculty of Arts
讲座 和 操作说明 是 给定 经过 成员 的 这 学院 的 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and Sciences ,
和 科学 ,

讲座和教学由文理学院的成员进行。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒrəns] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːl] , ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
which includes the faculty of the Lawrence Scientific School , Harvard College and
哪个 包括 这 学院 的 这 劳伦斯 科学 学校 , 哈佛大学 大学 和
[ðə; ði] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] ,
the Graduate School ,
这 毕业 学校 ,

其中包括劳伦斯科学学院、哈佛学院和研究生院的教职员工。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [prɒf] . [tʃɑːlz] ['eliət] ['nɔːrtən] , [prɒf] . [waɪt] , [prɒf] . ['griːnəu] , [prɒf] .
among whom are Prof . Charles Eliot Norton , Prof . White , Prof . Greenough , Prof .
之中 谁 是 教授 . 查尔斯 艾略特 诺顿 , 教授 . 白色的 , 教授 . 格林诺 , 教授 .
[mɔːr] , [prɒf] . ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Moore , Prof . Hollis and others .
摩尔 , 教授 . 霍利斯 和 其他的 .

其中包括查尔斯·艾略特·诺顿教授、怀特教授、格里诺教授、摩尔教授、霍利斯教授等人。

[ɔːl'ðəʊ] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [rʊmz; ruːmz] ['speʃəli]
Although students in this department do much of their work in rooms specially
虽然 学生 在 这 部门 做 很多 的 他们的 工作 在 房间 特别
[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
provided for them ,
假如 为了 他们 ,

虽然该系的学生大部分学习工作都是在专门为他们提供的房间里完成的，

[ɪn] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
in their general studies and lectures they are associated with the other
在 他们的 一般的 研究 和 讲座 他们 是 联系 和 这 其他
['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [ðʌs] [riːp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
students of the University and thus reap the advantages coming from such
学生 的 这 大学 和 因此 收割 这 优势 未来 从 这样的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

在通识课程和讲座中，他们与其他大学学生互动交流，从而获得这种互动带来的好处。

[θruː'aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,
Throughout , it has been the purpose in this school ,
自始至终 , 它 有 到过 这 目的 在 这 学校 ,

这所学校一直以来的宗旨就是：

[tuː; tə] [triːt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɑːt][ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
to treat architecture as a fine art and not merely as the science of
到 对待 建筑学 作为 一个 美好的 艺术 和 不是 仅仅 作为 这 科学 的
[kən'strʌkʃn] ,
construction ,
建造 ,

将建筑视为一门艺术，而不仅仅是建造的科学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]
and to this end instruction in the general history of the Fine Arts
和 到 这 结尾 操作说明 在 这 一般的 历史 的 这 美好的 艺术
[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and practice in design are made the central features about which the other
和 实践 在 设计 是 制成 这 中央 特征 关于 哪个 这 其他
['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] .
studies are grouped .
研究 是 分组 .

为此，美术史通史和设计实践的教学成为其他课程围绕其展开的核心内容。

[ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz][leɪd] [aʊt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,
The course as laid out is intended to cover four years ,
这 课程 作为 铺设 出去 是 故意的 到 覆盖 四 年 ,

该课程计划为期四年。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [wɜːk] ;
and may be supplemented by post - graduate work ;
和 可能 是 补充 经过 邮政 - 毕业 工作 ;

并可通过研究生阶段的学习进行补充；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
while on the other hand a large part of the general studies may be anticipated
尽管 在 这 其他 手 一个 大的 部分 的 这 一般的 研究 可能 是 预期
[baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ['ɑːftə(r)]
by students of the College who wish to take the professional studies after
经过 学生 的 这 大学 WHO 希望 到 拿 这 专业的 研究 后
[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prɒpə(r)] .
completing the usual course in the college proper .
完成 这 通常 课程 在 这 大学 恰当的 .

另一方面，对于那些希望在完成学院常规课程后攻读专业课程的学院学生来说，大部分通识课程是可以提前学习的。

[ɪ'speʃl] [stres] [ɪz][leɪd] [ə'pɒn] ['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ,skrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]
Especial stress is laid upon educating the taste and discrimination of the student
特别的 压力 是 铺设 之上 教育 这 品尝 和 歧视 的 这 学生
,
,
,

尤其注重培养学生的品味和鉴赏力。

[ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['efəts]
and association with cultivated men and familiarity with the best efforts
和 协会 和 栽培 男人 和 熟悉 和 这 最好的 努力
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

与有教养的人交往，熟悉过去的优秀作品，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
are the two most important influences to this end .
是 这 二 最多 重要的 影响 到 这 结尾 .

是促成这一结果的两个最重要的影响因素。

['pɜːsən(ə)l] .
Personal .
个人的 .

个人的。

['mɪstə(r)] . [siː] . [diː] . [mə'gɪnɪs] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
Mr . C . D . Maginnis , recently returned from abroad ,
先生 . C . D . 玛吉尼斯 , 最近 返回 从 国外 ,

CD Maginnis先生，最近从国外回来，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] . [em] .
and who has for several years been in the office of Mr . E . M .
和 WHO 有 为了 一些 年 到过 在 这 办公室 的 先生 . E . M .
['wiːlraɪt] ,
Wheelwright ,
车轮匠 ,

他已经在EM Wheelwright先生的办公室工作了好几年，

['sɪti] ['ɑːkɪtekt] , [hæz; həz] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət] - [skuːl] [striːt] , ['bɒstən] .
city architect , has opened an office at 27 School Street , Boston .
城市 建筑师 , 有 打开 一个 办公室 在 - 学校 街道 , 波士顿 .

城市建筑师在波士顿学校街 27 号开设了办公室。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] , [ɪn][pen] , ['pens(ə)l] ,
He is prepared to do all kinds of architectural drawing , in pen , pencil ,
他 是 准备 到 做 全部 种类 的 建筑 绘画 , 在 笔 , 铅笔 ,

他准备用钢笔、铅笔等各种工具绘制各种建筑图纸。

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːk] [ʌp] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
or water color , and will work up competition drawings and sketches .
或者 水 颜色 , 和 将要 工作 向上 竞赛 图画 和 草图 .

或者水彩画，并会创作比赛用画作和素描。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪləm] , ['mɪstə(r)] . [iː] . [piː] . ['deɪnə] ,
Mr . W . H . Kilham , Mr . E . P . Dana ,
先生 . W . H . 基尔汉姆 , 先生 . E . P . 达娜 ,

WH Kilham 先生、EP Dana 先生

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['mesəz] .
and several others have recently been added to the working force of Messrs .
和 一些 其他的 有 最近 到过 额外 到 这 在职的 力量 的 先生们 .
['wɪnzloʊ] & ['wɛðəˌrɛl] ,
Winslow & Wetherell ,
温斯洛 & 韦瑟雷尔 ,

此外，最近还有几名员工加入了温斯洛和韦瑟雷尔公司的员工队伍。

[huːz] ['ɒfɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn]['bɒstən] .
whose office is now the largest in Boston .
谁 办公室 是 现在 这 最大 在 波士顿 .

其办公室现在是波士顿最大的办公室。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['pɑːtrɪdʒ] , [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [wɪð] ['mesəz] .
Mr . W . T . Partridge , who has for several years been with Messrs .
先生 . W . T . 鹧鸪 , WHO 有 为了 一些 年 到过 和 先生们 .
[iːmz] & [jʌŋ] ,
Eames & Young ,
伊姆斯 & 年轻的 ,

WT Partridge先生在Eames & Young公司工作多年，

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [hæz; həz] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli]
in St . Louis , has severed his connection with them and will probably
在 英石 . 路易斯 , 有 切断 他的 联系 和 他们 和 将要 大概
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
return to the East .
返回 到 这 东方 .

在圣路易斯，他已经与他们断绝了关系，很可能会返回东部。

[klʌb] [nəʊts] .
Club Notes .
俱乐部 笔记 .

俱乐部笔记。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [klʌb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə]
The summer work of the Sketch Club of New York has been laid out to
这 夏天 工作 的 这 草图 俱乐部 的 新的 约克 有 到过 铺设 出去 到
[ɪn'kluːd] ['sketʃɪŋ] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
include sketching trips in the outlying neighborhood of New York City .
包括 素描 旅行 在 这 边远 邻里 的 新的 约克 城市 .

纽约素描俱乐部的暑期活动安排包括前往纽约市郊区进行写生之旅。

[ɒn] [ɔːl'tɜːnət] ['sætədez] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [miːt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd]
On alternate Saturdays members of the Club meet at one of the piers and
在 备用 星期六 成员 的 这 俱乐部 见面 在 一 的 这 码头 和
[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] [jɒt] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,
take a small steam yacht to points along the East River and Long Island Sound ,
拿 一个 小的 蒸汽 游艇 到 积分 沿着 这 东方 河 和 长的 岛 声音 ,

每隔一个星期六，俱乐部成员会在其中一个码头集合，然后乘坐小型蒸汽游艇前往东河和长岛海峡沿岸的各个地点。

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sketʃɪŋ] .
spending the Sunday in sketching .
开支 这 星期日 在 素描 .

星期天用来画素描。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['sʌndez] ,
On the intermediate Sundays ,
在 这 中间的 星期日 ,

在中间的星期日，

['ræmbl] [θruː] [west] ['tʃestə(r)] ['ɒkjupaɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
rambles through West Chester occupy those who are disposed to join in the
漫谈 通过 西方 切斯特 占据 那些 WHO 是 处置 到 加入 在 这
[ɪk'skɜːrʒən] .
excursions .
短途旅行 .

漫步西切斯特是那些乐于参加短途旅行的人们的消遣方式。

[ðiːz] [trɪps] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] [sep'tembə(r)] -
These trips are laid out to include the time from July 13 to September 28
这些 旅行 是 铺设 出去 到 包括 这 时间 从 七月 - 到 九月 -
.
.
.

这些行程的安排时间涵盖了7月13日至9月28日。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] " [ˌpɪktʃə'resk]
The competition of the Chicago Architectural Club upon the subject " Picturesque
这 竞赛 的 这 芝加哥 建筑 俱乐部 之上 这 主题 " 如画
[ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [kləuziz] [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] ,
Chicago , " closes September 2 ,
芝加哥 , " 关闭 九月 2 ,

芝加哥建筑俱乐部以“风景如画的芝加哥”为主题的竞赛将于9月2日截止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [bɪˈɡɪnz] [ɪts] [ˈreɡjələ(r)] [jɪrz] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [deɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the club begins its regular year's work on that date with an exhibition of
和 这 俱乐部 开始 它是 常规的 年 工作 在 那 日期 和 一个 展览 的

[ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [səbˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
the sketches submitted in this competition together with other work of the summer .
这 草图 提交 在 这 竞赛 一起 和 其他 工作 的 这 夏天 .

[-]
[121]
[-]

俱乐部于当年开始其年度例行工作，举办展览，展出本次比赛提交的素描作品以及夏季的其他作品。[121]

[ðə; ði] [ˈbrəʊʃə(r)] [ˈsɪəriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
of Architectural Illustration .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [baɪ]
PUBLISHED MONTHLY BY
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [ɡɪld] ,
BATES & GUILD ,
贝茨 & 公会 ,

贝茨和吉尔德

[sɪks] [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɒstən] , [mæs] .
6 BEACON STREET , BOSTON , MASS .
6 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pə(r)] [jɪə(r)] - [sents] , [ɪn] [ədˈvɑːns] .
Subscription Rates per year 50 cents , in advance .
订阅 利率 每 年 - 分 , 在 进步 .

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

[ˈspeʃ(ə)l] [klʌb] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [səbˈskrɪpʃnz] $2 . - .
Special Club Rate for five subscriptions $2 . 00 .
特别的 俱乐部 速度 为了 五 订阅 $2 . - .

俱乐部特惠价：五份订阅仅需 2.00 美元。

[ˈentəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klɑːs] [ˈmætə(r)] .
Entered at the Boston Post Office as Second - class Matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈnəʊtɪs] .
SPECIAL NOTICE .
特别的 注意 .

特别通知。

[bæk] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrəʊʃə(r)] [ˈsɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] [ɪn] [stɒk] .
Back numbers of The Brochure Series are not kept in stock .
后退 数字 的 这 宣传册 系列 是 不是 保留 在 库存 .

宣传册系列的过刊不备库存。

[ɔːl] [səbˈskrɪpʃnz] [wɪl] [biː; bi][ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][səbskɹˈaɪbəz] [huː] [wɪʃ]
All subscriptions will be dated from the time received and subscribers who wish
全部 订阅 将要 是 日期 从 这 时间 已收到 和 订阅者 WHO 希望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈnʌmbəz] [mʌst; məst] [pleɪs] [ðeə(r)] [səbˈskrɪpʃnz] [æt; ət][wʌns] .
for the current numbers must place their subscriptions at once .
为了 这 当前的 数字 必须 地方 他们的 订阅 在 一次 .

所有订阅均以收到之日为准，希望获得最新期数的订阅者必须立即进行订阅。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɪv] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [peɪdʒ] ,
The illustration which we give on another page ,
这 插图 哪个 我们 给 在 其他 页 ,

我们在另一页上给出的插图，

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑːlə] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [piː] . [diː] . " [klʌb] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [frendz] [ɒv; əv]
of a gala night of the " P . D . " club will appeal to the many friends of
的 一个 节日 夜晚 的 这 " P . D . " 俱乐部 将要 上诉 到 这 许多 朋友们 的

[ðə; ði][piː] . [diː] . - [es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]
the P . D . ' s who are distributed from end to end of the
这 P . D . - s WHO 是 分布式 从 结尾 到 结尾 的 这

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“PD”俱乐部的盛大晚会将吸引遍布全国各地的众多PD之友。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈɑːtɪk(ə)l][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [wɪl]
The descriptive article by one of the members which is begun in this number will
这 描述性的 文章 经过 一 的 这 成员 哪个 是 开始 在 这 数字 将要

[ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs]
also give an indication to those who are not already familiar with this
还 给 一个 指示 到 那些 WHO 是 不是 已经 熟悉的 和 这

[ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

本期刊登的由一位成员撰写的介绍性文章，也将为那些还不熟悉该组织的人提供一些了解。

[ɒv; əv][ɪts][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] .
of its character and purpose .
的 它是 特点 和 目的 .

它的性质和目的。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˈrekənsaɪld]
That a combination of serious work and relaxation can be reconciled
那 一个 组合 的 严肃的 工作 和 松弛 能 是 和解

[wɪˈðaʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
without sacrificing the former ,
没有 牺牲 这 以前的 ,

认真工作和放松休闲可以兼顾，而不会牺牲前者。

[hæz; həz] [biːn] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
has been demonstrated in this case ,
有 到过 已证明 在 这 案件 ,

本案已证明这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piː] . [diː] . - [es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪnsteɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [klʌb]
for the P . D . ' s are the mainstay of the Boston Architectural Club
为了 这 P . D . - s 是 这 支柱 的 这 波士顿 建筑 俱乐部

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪn][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
and have accomplished considerable in other directions ,
和 有 完成 大量 在 其他 方向 ,

PD们是波士顿建筑俱乐部的中流砥柱，并在其他领域也取得了相当大的成就。

['hævɪŋ] [dʌn] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] - [aːts] [sə'saɪɪtiz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] .
having done very notable work in several of the Beaux - Arts Society's competitions .
拥有 完毕 非常 值得注意的 工作 在 一些 的 这 美男子 - 艺术 社会的 比赛 .

在美术协会的几项比赛中都取得了非常显著的成绩。

[ðeə(r)]['mɒtəʊ][ænd; ənd] [siːl] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l]
Their motto and seal shown in the other illustration is a remarkable example
他们的 座右铭 和 海豹 所示 在 这 其他 插图 是 一个 卓越 例子
[ɒv; əv][ɪm'prɒmptjuː][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
of impromptu decoration .
的 即兴 装饰 .

另一幅插图中展示的他们的座右铭和印章是即兴装饰的一个杰出例子。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkəˌtekts]
The August 22 issue of the Journal of the Royal Institute of British Architects
这 八月 - 问题 的 这 杂志 的 这 皇家 研究所 的 英国 建筑师
[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aːts] [ɒv; əv]
contains a description of the School of Architecture and Applied Arts of
包含 一个 描述 的 这 学校 的 建筑学 和 应用 艺术 的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] ,
University College ,
大学 大学 ,

8月22日出版的《英国皇家建筑师学会会刊》刊登了对伦敦大学学院建筑与应用艺术学院的介绍。

['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [dʒiː] . ['dʒæksən] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
Liverpool , and an address by Mr . T . G . Jackson , the well - known
利物浦 , 和 一个 地址 经过 先生 . T . G . 杰克逊 , 这 出色地 - 已知
['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] ,
English architect and author ,
英语 建筑师 和 作者 ,

利物浦，以及英国著名建筑师兼作家TG Jackson先生的演讲，

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒn] [meɪ] - [lɑːst] .
delivered at the inauguration of the school on May 10 last .
发表 在 这 就职典礼 的 这 学校 在 可能 - 最后的 .

于去年5月10日学校落成典礼上发表。

['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd]
Special provisions are made for courses in Architecture , Sculpture and
特别的 条款 是 制成 为了 课程 在 建筑学 , 雕塑 和
['mɒdəlɪŋ] , ['dekərətɪv] ['peɪntɪŋ] ,
Modelling , Decorative Painting ,
造型 , 装饰性的 绘画 ,

针对建筑、雕塑与模型制作、装饰绘画等课程，设有特殊规定。

[rɔːt] ['aɪən] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð]
Wrought Iron Work , and Wood Carving , accompanying theoretical instruction with
锻 铁 工作 , 和 木头 雕刻 , 随同 理论 操作说明 和
['æktʃuəl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ænd; ənd] [ʃɒps] .
actual work in the studios and shops .
实际的 工作 在 这 工作室 和 商店 .

锻铁工艺和木雕，理论教学与工作室和工坊的实际操作相结合。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksənz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz]
Mr . Jackson's remarks are worthy careful attention and will be found as
先生 . 杰克逊的 评论 是 值得 小心 注意力 和 将要 是 成立 作为
['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest]
valuable to American students as to those to whom they were addressed
有价值的 到 美国人 学生 作为 到 那些 到 谁 他们 是 已解决
.
.
.

杰克逊先生的讲话值得认真对待，对于美国学生和讲话对象来说，其价值同样不容忽视。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]
His opinions upon the study of architectural history are interesting in
他的 意见 之上 这 学习 的 建筑 历史 是 有趣的 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [lɑːst]
connection with the views of the American writers to which we referred last
联系 和 这 浏览 的 这 美国人 作家 到 哪个 我们 指 最后的
[mʌnθ] .
month .
月 .

他对建筑史研究的看法，与我们上个月提到的美国作家的观点很有意思。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [əʊld] [wɜːk] [hæz; həz]
" The reverence with which we have been taught to regard old work has
" 这 尊敬 和 哪个 我们 有 到过 教授 到 看待 老的 工作 有
[ˌmɪs'led] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['presɪdənt] ,
misled us into a slavish worship of precedent ,
被误导 我们 进入 一个 奴隶 崇拜 的 先例 ,

“我们从小就被教导要对过去的成就抱有敬畏之心，这误导我们盲目崇拜先例。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æbdʒekt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
and an abject craving for authority by which to shape our own work .
和 一个 卑贱 渴望 为了 权威 经过 哪个 到 形状 我们的 自己的 工作 .

以及对权威的强烈渴望，以便能够塑造我们自己的工作。

[kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [kɔːs] ,
Close imitation of old work has been regarded as the only safe course ,
关闭 模仿 的 老的 工作 有 到过 认为 作为 这 仅有的 安全的 课程 ,

一直以来，对旧作品的细致模仿都被认为是唯一稳妥的做法。

[dɪ'septɪv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haɪɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] . " . . .
deceptive imitation of it the highest measure of success . " . . .
欺骗性的 模仿 的 它 这 最高 措施 的 成功 . " . . .

以欺骗手段模仿它是成功的最高标准。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['stuːdənts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]
" Above all it should be the student's object to discover the principles
" 多于 全部 它 应该 是 这 学生 目的 到 发现 这 原则
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [staɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] ,
of design by which the successive styles were governed ,
的 设计 经过 哪个 这 连续 风格 是 受统治 ,

“学生最重要的目标应该是发现各种风格发展演变所遵循的设计原则，

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns]

and in tracing their history he should trace the influence of circumstance

和 在 追踪 他们的 历史 他 应该 痕迹 这 影响 的 环境

[ænd; ənd]['æksɪdənt] ,

and accident ,

和 事故 ,

在追溯他们的历史时，他应该追溯环境和偶然因素的影响。

[wɪtʃ] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . . .

which modify the current art of the day . . . .

哪个 调整 这 当前的 艺术 的 这 天 . . . .

这会改变当今的艺术现状……

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [staɪl] [aʊt][ɒv; əv] [staɪl] ,

The history of architecture , and the development of style out of style ,

这 历史 的 建筑学 , 和 这 发展 的 风格 出去 的 风格 ,

建筑史，以及风格从一种风格演变为另一种风格的过程。

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [tɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ses(ə)nt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃənl] ['meθədz]

should never be taught without incessant reference to the constructional methods

应该 绝不 是 教授 没有 不停歇 参考 到 这 构造 方法

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

which were employed ,

哪个 是 受雇 ,

教授这些内容时，绝不能脱离对所采用的构造方法的不断回顾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and which played the principal part in the changes resulting from their

和 哪个 玩 这 主要的 部分 在 这 变化 结果 从 他们的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment .

就业 .

并在他们就业后发生的变化中发挥了主要作用。

" [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reniəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks]

" Apropos of the perennial discussion of the question of professional ethics

" 恰好 的 这 多年生 讨论 的 这 问题 的 专业的 伦理

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kʌmz] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which from time to time comes into prominence in the meetings of the

哪个 从 时间 到 时间 来 进入 显赫地位 在 这 会议 的 这

[ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɑːrkəˌtekts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

American Institute of Architects the following may be of interest .

美国人 研究所 的 建筑师 这 下列的 可能 是 的 兴趣 .

“关于职业道德这一长期存在的讨论问题，这个问题不时在美国建筑师协会的会议上引起关注，以下内容可能值得关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɑːkɪtekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən]

It is appended to the card of a certain architect which is published as an

它 是 附加 到 这 卡片 的 一个 肯定 建筑师 哪个 是 已发布 作为 一个

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːdz] :

advertisement in a local paper and reads :

广告 在 一个 当地的 纸 和 阅读 :

它附在某位建筑师的名片上，该名片以广告形式刊登在当地报纸上，内容如下：

" ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːk] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

" Any kind of architectural work promptly attended to and satisfaction

" 任何 种类 的 建筑 工作 及时 参加 到 和 满意

[ˌɡærən'tiːd] .

guaranteed .

保证 .

“任何类型的建筑工程都能得到及时处理，并保证客户满意。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] ['riːs(ə)ntli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒstən] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɑːrkəˌtekts] [kən'sɜːnɪŋ]
" In the resolutions recently adopted by the Boston Society of Architects concerning
" 在 这 决议 最近 已采用 经过 这 波士顿 社会 的 建筑师 有关
[prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['ɑːrkəˌtekts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ædvətaɪz] .
professional ethics it was maintained that architects should not advertise .
专业的 伦理 它 曾是 维持 那 建筑师 应该 不是 广告 .

"波士顿建筑师协会最近通过的关于职业道德的决议中坚持认为，建筑师不应该做广告。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'bʌv] [meɪ] ['seɪvə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ([ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
The advertisement above may savor somewhat of its surroundings (above it a
这 广告 多于 可能 品尝 有些 的 它是 周围环境 (多于 它 一个
[heə(r)] [rɪ'nuːər] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['peni] - ['rɔɪəl] [pɪlz]) [ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː]
hair renewer is advertised and below it penny - royal pills) and suggest too
头发 续约者 是 广告 和 以下 它 一分钱 - 皇家 药片) 和 建议 也
[mʌtʃ] [ðə; ði] " ['ʃuːz] [tæpt] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] " ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
much the " shoes tapped while you wait " order of advertising ,
很多 这 " 鞋 轻敲 尽管 你 等待 " 命令 的 广告 ,

上面的广告可能在某种程度上迎合了周围的环境（上面是生发剂广告，下面是廉价药丸广告），并且过多地暗示了"边等边拍鞋子"的广告模式。

[bʌt; bət][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['ɑːrkəˌtekts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪf]
but we fail to see why architects should be restrained from advertising if
但 我们 失败 到 看 为什么 建筑师 应该 是 克制 从 广告 如果
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [-]
there are any benefits to be [123]
那里 是 任何 好处 到 是 [-]

但我们不明白，如果做广告有任何好处，为什么应该限制建筑师做广告[123]

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
derived from it .
衍生的 从 它 .

源自于它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ɑːrkəˌtekts] [huːz] ['bɪznəs]
And for our part we think that there are few architects whose business
和 为了 我们的 部分 我们 思考 那 那里 是 很少 建筑师 谁 商业
[ɔː(r)] ['præktɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['ædvətaɪzɪŋ] .
or practice might not be improved by judicious advertising .
或者 实践 可能 不是 是 改进 经过 明智的 广告 .

而我们则认为，几乎所有建筑师的业务或实践都会因合理的广告宣传而得到改善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['dɪktəm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn]
It is easy to lay down an arbitrary dictum and say that no professional man
它 是 简单的 到 躺 向下 一个 随意的 格言 和 说 那 不 专业的 男人
[ʃæl; ʃəl] ['ædvətaɪz] ,
shall advertise ,
将 广告 ,

随意制定一条规定，比如禁止专业人士做广告，很容易，

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɑːgjumənt] [kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə] ['ɑːrkəˌtekts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['iːkwəli]
but what argument can apply to architects in this respect that does not equally
但 什么 争论 能 申请 到 建筑师 在 这 尊重 那 做 不是 同样地
[ə'plai] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lændskeɪp] ['ɑːrkəˌtekts] ?
apply to civil engineers and to landscape architects ?
申请 到 民用 工程师 和 到 景观 建筑师 ?

但是，在这方面，有什么论点适用于建筑师，而不同样适用于土木工程师和景观设计师呢?

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
And no one objects to the advertisements of the latter .
和 不 一 对象 到 这 广告 的 这 后者 .

而且没有人反对后者的广告。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɑːrkəˌtekts] - [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ɪz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz]
The publication of architects ' designs in the professional journals is in many cases
这 发布 的 建筑师 - 设计 在 这 专业的 期刊 是 在 许多 案例

['ædvətaɪzɪŋ] ,
advertising ,
广告 ,

在专业期刊上发表建筑师的设计作品，在很多情况下都是一种广告行为。

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] .
pure and simple , but is not on this account to be condemned .
纯的 和 简单的 , 但 是 不是 在 这 帐户 到 是 谴责 .

简单明了，但这并不意味着应该受到谴责。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [weə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]
The truth of the matter is that the exact point where advertising begins and
这 真相 的 这 事情 是 那 这 精确的 观点 在哪里 广告 开始 和

[endz] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
ends is impossible to determine .
结束 是 不可能的 到 决定 .

事实上，广告的确切起始点和结束点是无法确定的。

[wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə'laʊəbl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] .
One kind of advertising is considered allowable and dignified , another is not .
一 种类 的 广告 是 经过考虑的 允许的 和 凝重 , 其他 是 不是 .

一种广告形式被认为是可接受且体面的，而另一种则不是。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
In consequence there is opportunity for many differences of opinion .
在 结果 那里 是 机会 为了 许多 差异 的 观点 .

因此，就可能出现许多不同的意见。

[ðə; ði] " [piː] . [diː] . - [es] .
The " P . D . ' s .
这 " P . D . - s .

“PD的。

" [ɪf] - ['fædən] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [piː] . [diː] . , [hiː; hi] [wʊd]
" If Chimmie Fadden were asked to translate the letters P . D . , he would
" 如果 - 法登 是 问 到 翻译 这 信件 P . D . , 他 会

[ʌn'daʊtɪdli] ['ɑːnsə(r)] ,
undoubtedly answer ,
无疑 回答 ,

“如果让奇米·法登翻译PD这几个字母，他无疑会回答：

" [wɒt] - [el] ? " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [dʌz] ['kredɪt]
" What ' ell ? " and it must be acknowledged that this answer does credit
" 什么 - 艾尔 ? " 和 它 必须 是 已确认 那 这 回答 做 信用

[tuː; tə] - ['ɪnsaɪt] ;
to Chames's insight ;
到 - 洞察力 ;

“什么事？”必须承认，这个回答确实体现了查姆斯的洞察力；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [hiː; hi]
but at the same time we feel sure that Chames would not be offended if he
但 在 这 相同的 时间 我们 感觉 当然 那 - 会 不是 是 被冒犯了 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prəʊpriət]
were informed that his favorite expression is not nearly such an appropriate
是 知情的 那 他的 最喜欢的 表达 是 不是 几乎 这样的 一个 合适的
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][piː] . [diː] . [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mædəm] [sænz] - ,
definition of P . D . as it is of the play of Madame Sans Gêne ,
定义 的 P . D . 作为 它 是 的 这 玩 的 夫人 无衬线 - ,

但与此同时，我们确信，如果查姆斯得知他最喜欢的表达方式远不如用来定义《无种夫人》这部戏剧那样恰当，他也不会感到冒犯。

[ɔːl] ['ruːməz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
all rumors to the contrary notwithstanding
全部 谣言 到 这 相反 虽然

尽管有相反的传言

[ænd; ənd] [ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz]
And if Chames could be induced to give up for the while his
和 如果 - 可以 是 诱导 到 给 向上 为了 这 尽管 他的
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] ,
everlasting search for a bull pup ,
永恒 搜索 为了 一个 公牛 小狗 ，

如果能让查姆斯暂时放弃他永无止境地寻找斗牛犬幼崽的念头，

[wiː; wi] [mait] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
we might proceed to inform him to the best of our ability what it really
我们 可能 继续 到 通知 他 到 这 最好的 的 我们的 能力 什么 它 真的
[dʌz] [miːn] .
does mean .
做 意思是 .

我们可以尽我们所能地向他解释这件事的真正含义。

" [ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [gʊd] [miːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [sendz] [kʊks] ,
" The Lord gives good meat but the devil sends cooks ,
" 这 主 给予 好的 肉 但 这 魔鬼 发送 厨师 ，

上帝赐予上好的肉，但魔鬼却派厨师来做饭。

" [bʌt; bət] - [ə'pærəntli] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] , [wiː; wi] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
" but Chames apparently lending a willing ear , we take his life in our hands ,
" 但 - 显然 贷款 一个 愿意的 耳朵 ， 我们 拿 他的 生活 在 我们的 双手 ，

但查姆斯似乎很乐意听取我们的意见，我们便将他的性命掌握在自己手中。

[ænd; ənd] ['fɜːstli] : —
and firstly : —
和 首先 : —

首先：——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [piː] . [diː] . [ɪz][nɒt][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['detəz] ,
And that is , that P . D . is not an abbreviation for Poor Debtors ,
和 那 是 ， 那 P . D . 是 不是 一个 缩写 为了 贫穷的 债务人 ，

也就是说，PD 不是 Poor Debtors（贫困债务人）的缩写。

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [drɑːftsmən] ; [wɪtʃ] [ɪz]
as some would have it , but for Poor Draughtsmen ; which is
作为 一些 会 有 它 ， 但 为了 贫穷的 绘图员 ; 哪个 是
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ，

有些人可能会这么认为，但对于贫穷的绘图员来说，毕竟，

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
perhaps , a distinction without a difference .
也许 , 一个 区别 没有 一个 不同之处 .

或许，这只是一种没有实际区别的区分。

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] -
Poor in this case has no reference to the quality of the draughtsmen's
贫穷的 在 这 案件 有 不 参考 到 这 质量 的 这 -
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

这里的"差"并不是指绘图员的工作质量。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] [sɒŋ] ['truːli] [sez] , —
for , as our song truly says , —
为了 , 作为 我们的 歌曲 真的 说道 , —

正如我们的歌里唱的那样，——

" [ðə; ði][piː] . [diː] . [ɪz][ə; eɪ][mæn]
" The P . D . is a man
" 这 P . D . 是 一个 男人

"PD是个人

[huː] [dʌz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ,
Who does the best he can ,
WHO 做 这 最好的 他 能 ,

他尽了全力。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
No matter what the problem it may be .
不 事情 什么 这 问题 它 可能 是 .

无论是什么问题。

[hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [skeɪl] ,
He can draw a quarter scale ,
他 能 画 一个 四分之一 规模 ,

他能画四分之一比例的图。

[hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] ['diːteɪl] ,
He can draw a full detail ,
他 能 画 一个 满的 细节 ,

他能画出非常细致的图案。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] - .
And draw his pay upon a Saturdee .
和 画 他的 支付 之上 一个 - .

并于星期六领取他的工资。

" [ðə; ði] [klʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" The club , for such it is ,
" 这 俱乐部 , 为了 这样的 它 是 ,

"俱乐部，就其本身而言，

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] -
was at first overburdened with the name of The Poor Draughtsmen's
曾是 在 第一的 负担过重 和 这 姓名 的 这 贫穷的 -
['sætədeɪ] [naɪt] [klʌb] ,
Saturday Night Club ,
周六 夜晚 俱乐部 ,

最初被"穷绘图员周六夜总会"这个名字压得喘不过气来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['membə(r)] [huː] [rəʊt] [ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
but the member who wrote the specification of the club ,
但 这 成员 WHO 写道 这 规格 的 这 俱乐部 ,

但撰写俱乐部规章的成员，

['stɑːtɪd] [ɪn][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
started in by writing the name and then proceeded as follows :
开始 在 经过 写作 这 姓名 和 然后 继续 作为 跟随 :

首先写下名字，然后按以下步骤进行：

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ə'bʌv] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen]) .
" The name of the club shall be the above (it is too long to write again) .
" 这 姓名 的 这 俱乐部 将 是 这 多于 (它 是 也 长的 到 写 再次) .

"俱乐部的名称如上所示（太长，不再赘述）。

" [ðə; ði] [hɪnt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][piː] . [diː] . - [es] .
" The hint was taken and it has since been known as the P . D . ' s .
" 这 暗示 曾是 已采取 和 它 有 自从 到过 已知 作为 这 P . D . - s .

"这个暗示被采纳了，此后它就被称为PD的。"

[ðə; ði] [klʌb] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][men]
The club resulted from the more or less accidental coming together of men
这 俱乐部 结果 从 这 更多的 或者 较少的 偶然 未来 一起 的 男人
[ɒv; əv][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] ,
of congenial spirit ,
的 相投 精神 ,

俱乐部是由一群志趣相投的人偶然走到一起而成立的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'kweɪntəns] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən]
and the desire to cultivate each other's acquaintance more intimately than
和 这 欲望 到 培育 每个 其他的 熟人 更多的 亲密 比
[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['membəz] ,
was possible in the larger Architectural Club of which they are all members ,
曾是 可能的 在 这 更大的 建筑 俱乐部 的 哪个 他们 是 全部 成员 ,

他们渴望在彼此之间建立比在他们同属一个规模更大的建筑俱乐部中更亲密的联系。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [klʌb] [rʊmz; ruːmz] .
and over which are their club rooms .
和 超过 哪个 是 他们的 俱乐部 房间 .

楼上就是他们的俱乐部房间。

[siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [diː] . - [es] .
SEAL OF THE P . D . ' S .
海豹 的 这 P . D . - S .

警察局印章。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ðəm'selvz] ,
The work of fitting up these rooms was done by the members themselves ,
这 工作 的 配件 向上 这些 房间 曾是 完毕 经过 这 成员 他们自己 ,

这些房间的装修工作都是由成员们自己完成的。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒn]
and an added interest is given them by the constantly changing exhibitions on
和 一个 额外 兴趣 是 给定 他们 经过 这 不断地 变化 展览 在
[ðeə(r)] [wɔːlz] .
their walls .
他们的 墙壁 .

墙上不断更换的展览也给它们增添了额外的趣味。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
The bulletin board is also a never - ending source of delight .
这 公告 木板 是 还 一个 绝不 - 结束 来源 的 喜 .

公告栏也总能给人带来无穷的乐趣。

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['membəz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The club at present consists of thirteen members , all of whom on entering it ,
这 俱乐部 在 展示 由 的 十三 成员 , 全部 的 谁 在 进入 它 ,

该俱乐部目前由十三名成员组成，所有成员在加入时均为：

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bæptɪzəm] , [rɪ'siːv] [njuː] [nems] , [ænd; ənd] , [jiː; ji] [gɒdz] , [wɒt] [nems] !
as a sort of architectural baptism , receive new names , and , ye gods , what names !
作为 一个 种类 的 建筑 洗礼 , 收到 新的 姓名 , 和 , 是的 神 , 什么 姓名 !

如同建筑的洗礼，接受新的名称，我的天哪，多么美妙的名称啊！

[wɒt] [mɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [wen] [wʌn] [meɪ] , [wen] [hiː; hi] [daɪnz] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
What more is to be desired when one may , when he dines or designs ,
什么 更多的 是 到 是 想要的 什么时候 一 可能 , 什么时候 他 餐厅 或者 设计 ,

当一个人用餐或设计时，还有什么比这更令人向往的呢?

[tʌtʃ] ['elbəʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ɪk'taɪnəs] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [vɪ'truːviəs] , [vɪ'njoʊlə] , [ˌpiərə'neizi:] ,
touch elbows with such choice spirits as Ictinus , Michael Angelo , Vitruvius , Vignola , Piranesi ,
触碰 肘部 和 这样的 选择 烈酒 作为 伊克提努斯 , 迈克尔 安杰洛 , 维特鲁威 , 维尼奥拉 , 皮拉内西 ,

与伊克提努斯、米开朗基罗、维特鲁威、维尼奥拉、皮拉内西等杰出人物近距离接触，

[sæn; sɑːn] [gæləu] , [brə'mɑːntiː] , ['krɪstəfə(r)] [ren] , ['ɪnɪgoʊ] [dʒəunz] , [tʃɑːlz] ['bʊlˌfɪntʃ] , [-]
San Gallo , Bramante , Christopher Wren , Inigo Jones , Charles Bulfinch , [127]
圣 加洛 , 布拉曼特 , 克里斯托弗 鹪 , 伊尼戈 琼斯 , 查尔斯 布尔芬奇 , [-]

圣加洛、布拉曼特、克里斯托弗·雷恩、伊尼戈·琼斯、查尔斯·布尔芬奇，[127]

[ˌviːoʊ'leɪ] [ˌel'iː] [dʌk] , [g'eɪmɪe] [frɛrz] ([en] . [biː] . — [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪm]) , [ænd; ənd] ['braɪən] ['bɔːruː] .
Viollet le Duc , Gamier Frères (N . B . — There is only one of him) , and Brian Boru .
紫罗兰 勒 杜克 , 游戏玩家 兄弟 (N . B . — 那里 是 仅有的 一 的 他) , 和 布莱恩 博鲁 .

Viollet le Duc、Gamier Frères（注：只有一个他）和 Brian Boru。

[ə; eɪ] ['gɑːlə] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [piː] . [diː] . - [es] .
A GALA NIGHT IN THE ROOMS OF THE " P . D . ' S .
一个 节日 夜晚 在 这 房间 的 这 " P . D . - S .

在“PD”的房间里举办的盛大晚会。

" [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] , [ðæt] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
" The one requirement for admission is good fellowship with the saving clause , that this good fellowship ,
" 这 一 要求 为了 入学 是 好的 奖学金 和 这 保存 条款 , 那 这 好的 奖学金 ,

“入学的唯一要求是良好的人际关系，但附加条款是，这种良好的人际关系，

[laɪk] [feɪθ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [gʊd] [wɜːks] .
like Faith , must be accompanied by good works .
喜欢 信仰 , 必须 是 伴随 经过 好的 作品 .

就像信仰一样，必须伴以善行。

[ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kærəktə(r)] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Its organization is of the simplest character , there being no constitution or rules of any kind ,
它是 组织 是 的 这 最简单的 特点 , 那里 存在 不 宪法 或者 规则 的 任何 种类 ,

它的组织结构极其简单，没有任何章程或规则。

[ɪk'sept] [ðə; ði][dʒəʊk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
except the joke known as the specification be regarded as such .
除了 这 开玩笑 已知 作为 这 规格 是 认为 作为 这样的 .

但规范本身却是一个笑话，这一点可以忽略不计。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] .
Much of the charm of the club is due to this absolute freedom from restraint .
很多 的 这 魅力 的 这 俱乐部 是 到期的 到 这 绝对 自由 从 克制 .

俱乐部的魅力很大程度上源于这种完全不受约束的自由。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] ,
The officers are the president , treasurer , and secretary ,
这 警官 是 这 总统 , 财务主管 , 和 秘书 ,

职务包括主席、财务主管和秘书。

[huː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
who manage the affairs of the club during their term of office .
WHO 管理 这 事务 的 这 俱乐部 期间 他们的 学期 的 办公室 .

在任期内管理俱乐部事务。

[iːtʃ] ['membə(r)] [prɪ'zaɪd] [ɪn] [tɜːn] , [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] ,
Each member presides in turn , the term of office being one month ,
每个 成员 主持 在 转动 , 这 学期 的 办公室 存在 一 月 ,

每位成员轮流主持会议，任期一个月。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][lɒt] .
the succession being arranged by lot .
这 演替 存在 安排 经过 很多 .

继承权由抽签决定。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] [di'plɔː] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
A well - known writer deplores the lack of humor in the fiction of the day ,
一个 出色地 - 已知 作家 痛惜 这 缺少 的 幽默 在 这 小说 的 这 天 ,

一位知名作家感叹当今小说缺乏幽默感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] ,
and the tendency of those who should know better ,
和 这 趋势 的 那些 WHO 应该 知道 更好的 ,

以及那些本应更懂事的人的这种倾向，

[tuː; tə] ['kɒnstəntli] [priːtʃ] [ˌjuː 'es] ['sɜːmən] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [liːst] ['ædmərəb(ə)l] ['feiliŋ] .
to constantly preach us sermons upon our least admirable failings .
到 不断地 布道 我们 布道 之上 我们的 至少 令人钦佩的 缺点 .

不断地对我们最不光彩的缺点进行说教。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['fɪkʃ(ə)n][ə'ləʊn] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
it is not fiction alone that has taken to the pulpit , for Architecture
它 是 不是 小说 独自的 那 有 已采取 到 这 讲坛 , 为了 建筑学
[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts] ['priːtʃə] ,
has also its preachers ,
有 还 它是 传道者 ,

并非只有虚构作品才能登上讲坛，建筑也有自己的布道者。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːrmən] , [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]
and our journals are loaded with their sermons , which fortunately for
和 我们的 期刊 是 已加载 和 他们的 布道 , 哪个 幸运的是 为了
['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['veri] [fjuː] ['evə(r)] [riːd] .
architecture , very few ever read .
建筑学 , 非常 很少 曾经 读 .

我们的期刊上充斥着他们的说教，但幸运的是，对于建筑界来说，很少有人会去读这些说教。

[waɪl] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [biː; bi]
While acknowledging the fact that a little seriousness now and then may be
尽管 承认 这 事实 那 一个 小的 严肃 现在 和 然后 可能 是
['reliʃ] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ][piː] . [diː] . ,
relished by even a P . D . ,
津津有味 经过 甚至 一个 P . D . ,

虽然承认偶尔严肃一点对即使是人格障碍患者来说也是一种享受，

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [lɑːf] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] [ðeɪ]
a good hearty laugh is the one thing in this dreary old world of ours that they
一个 好的 爽朗 笑 是 这 一 事物 在 这 凄凉 老的 世界 的 我们的 那 他们
[məʊst] [ə'priːʃieɪt] .
most appreciate .
最多 欣赏 .

在这个沉闷的世界里，他们最珍惜的就是开怀大笑。

[nəʊ][wʌn]['riːəlaɪzɪz][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] , —
No one realizes more thoroughly than they that , —
不 一 意识到 更多的 彻底 比 他们 那 , —

没有人比他们更清楚地意识到这一点——

" [keə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒfɪn] [ædz] [ə; eɪ][neɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
" Care to our coffin adds a nail , no doubt ,
" 关心 到 我们的 棺材 添加 一个 指甲 , 不 怀疑 ,

"对我们的棺材的精心呵护无疑会锦上添花。"

[ænd; ənd] ['evri] [grɪn][səʊ]['dʒɒli] [drɔːz] [wʌn][aʊt] .
And every grin so jolly draws one out .
和 每一个 咧嘴笑 所以 快乐的 平局 一 出去 .

每一个灿烂的笑容都会感染到你。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
" The principal object of the members , then , is to amuse themselves .
" 这 主要的 目的 的 这 成员 , 然后 , 是 到 娱乐 他们自己 .

"因此，成员们的主要目的就是自娱自乐。"

[ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊə(r)] [piː] . [diː] . ['pəʊɪt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The club is not intended as a workroom , but as our P . D . poet expresses it ,
这 俱乐部 是 不是 故意的 作为 一个 工作室 ， 但 作为 我们的 P . D . 诗人 表达 它 ，

俱乐部并非旨在成为一个工作室，但正如我们的PD诗人所表达的那样，

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] , —
a place where , —
一个 地方 在哪里 ， —

一个地方，——

" [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fret] [ɒv; əv] [ruː'tiːnz] ['sleɪvɪʃ] [tɔɪl] ,
" Freed from the fret of routine's slavish toil ,
" 弗里德 从 这 烦恼 的 日常安排 奴隶 辛劳 ，

摆脱了日常琐碎劳作的烦恼，

[ðeɪ] [miːt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['friːdəmz] ['dʒɒləti] .
They meet once more in freedom's jollity .
他们 见面 一次 更多的 在 自由的 欢乐 .

他们在自由的欢乐中再次相遇。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [keə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [spɔɪl]
No thought of care comes to them now to spoil
不 想法 的 关心 来 到 他们 现在 到 剧透

他们现在丝毫没有顾虑，反而会破坏别人的生活。

[ðə; ði] ['meri] [dʒest] , [ðə; ði] [geɪ] [frɪ'vɒləti] .
The merry jest , the gay frivolity .
这 欢乐 笑话 ， 这 同性恋 轻浮 .

欢乐的玩笑，轻松愉快的嬉闹。

" [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['sɪəriəs] [wɜːk] ,
" Nevertheless they have found time for much serious work ,
" 尽管如此 他们 有 成立 时间 为了 很多 严肃的 工作 ，

尽管如此，他们还是抽出时间做了很多严肃的工作。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɜːk] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,
but inasmuch as work is said to speak for itself ,
但 因此 作为 工作 是 说 到 说话 为了 本身 ，

但是，既然作品本身就能说明一切，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz] [hæv; həv] [pɑːst] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] .
we will confine our attention to some of the things by means of which the members have passed many happy hours .
我们 将要 局限 我们的 注意力 到 一些 的 这 事物 经过 方法 的 哪个 这 成员 有 通过了 许多 快乐的 小时 .

我们将重点关注一些成员们曾用来度过许多快乐时光的事物。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['membə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ,
Upon entering the club the member not only receives a new name ,
之上 进入 这 俱乐部 这 成员 不是 仅有的 接收 一个 新的 姓名 ，

加入俱乐部后，会员不仅会获得一个新名字，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
but his biography containing more or less of the truth about him is written and placed in the records .
但 他的 传 包含 更多的 或者 较少的 的 这 真相 关于 他 是 书面 和 放置 在 这 记录 .

但是，他的传记包含了关于他或多或少的真实情况，已被撰写并存档。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,
A song is also composed in his honor ,
一个 歌曲 是 还 由 在 他的 荣誉 ,

人们还为他创作了一首歌曲。

[ænd; ənd][ɒn]['fest(ə)l] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][ɪz] ['griːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
and on festal occasions he is greeted with it upon his entrance .
和 在 节日 场合 他 是 问候 和 它 之上 他的 入口 .

在节日庆典上，他一进门就会受到这样的欢迎。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] ,
Perhaps the greatest event of the year is the annual dinner ,
也许 这 最 事件 的 这 年 是 这 年度的 晚餐 ,

一年中最盛大的活动或许就是年度晚宴了。

[ɔː(r)][ðə; ði] " [sen'tjʊərɪəl] ['dɪnə(r)] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
or the " Centurial Dinner " as it is called ,
或者 这 " 百年 晚餐 " 作为 它 是 称为 ,

或者称之为“世纪晚宴”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] " ['betə(r)][wʌn][jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][piː] . [diː] . - [es]
from the very general conviction that " Better one year with the P . D . ' s
从 这 非常 一般的 定罪 那 " 更好的 一 年 和 这 P . D . - s
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .
than a cycle of Cathay .
比 一个 循环 的 国泰 .

源于一种非常普遍的信念：“与PD合作一年，总比与国泰合作一个周期要好。”

" ['evri] [wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" Every one is supposed to do something for this occasion ,
" 每一个 一 是 据称 到 做 某物 为了 这 场合 ,

“每个人都应该为这个场合做点什么，”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but he is given perfect liberty as to what he shall do , and he
但 他 是 给定 完美的 自由 作为 到 什么 他 将 做 , 和 他
[meɪ] ['ɑːnsə(r)] ,
may answer ,
可能 回答 ,

但他拥有完全的自由去决定自己要做什么，他可以回答：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][juːz]
the toast of The Architecture of the Greeks with an essay on The Use
这 吐司 的 这 建筑学 的 这 希腊人 和 一个 散文 在 这 使用
[ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkteɪl] ,
and Abuse of the Cocktail ,
和 虐待 的 这 鸡尾酒 ,

以一篇关于鸡尾酒的运用与滥用的文章来致敬希腊建筑，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
with the assurance that his consistency will not be doubted .
和 这 保证 那 他的 一致性 将要 不是 是 怀疑 .

他始终如一的品质毋庸置疑。

[ðə; ði]['menjuː][kɑːd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl]
The menu card is usually of sufficient interest to furnish amusement until
这 菜单 卡片 是 通常 的 充足的 兴趣 到 提供 娱乐 直到
[ðə; ði]['æktʃuəl] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'gɪn] .
the actual hostilities begin .
这 实际的 敌对行动 开始 .

菜单通常足够有趣，足以让人消磨时间，直到真正的战争开始。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [gest] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnə(r)][ɪz] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['drɑːftsmən] .
Upon each guest at this dinner is conferred the honorary title of " Draughtsman .
之上 每个 客人 在 这 晚餐 是 授予 这 名誉 标题 的 " 绘图员 .

晚宴上每位来宾都被授予"绘图员"的荣誉称号。

" [ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['prezɪdənt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] ['mʌnθli] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
" The installation of a new president , which occurs monthly , is also the occasion
" 这 安装 的 一个 新的 总统 , 哪个 发生 月度 , 是 还 这 场合
[ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɜːθ] ,
of much mirth ,
的 很多 欢笑 ,

"每月一次的新总统就职典礼也常常带来许多欢乐。"

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃərz] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɒv; əv]
as are also the departures for or the arrivals from Europe of
作为 是 还 这 出港 为了 或者 这 到达 从 欧洲 的
['membəz] .
members .
成员 .

成员前往或离开欧洲的情况也一样。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kləʊsli] [ðiːz] [ɪ'vents] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
But no matter how closely these events follow each other ,
但 不 事情 如何 密切 这些 活动 跟随 每个 其他 ,

但无论这些事件发生得多么紧密，

[wʌn][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] ;
one can depend upon each of them being distinctly different ;
一 能 依赖 之上 每个 的 他们 存在 明显地 不同的 ;

可以肯定的是，它们彼此之间截然不同；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
and after one has attended a score or so of them he begins to
和 后 一 有 参加 一个 分数 或者 所以 的 他们 他 开始 到
['wʌndə(r)] [wen] [ðɪs] [ˌvɜːsə'tɪləti] [wɪl] [end][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] .
wonder when this versatility will end and they will begin to repeat themselves .
想知道 什么时候 这 多功能性 将要 结尾 和 他们 将要 开始 到 重复 他们自己 .

参加过二三十场演出后，人们开始怀疑这种多样性何时会消失，演出何时会开始重复。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'veərɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'feəz] ,
Notwithstanding the unvaried success of these affairs ,
虽然 这 不变的 成功 的 这些 事务 ,

尽管这些事情都取得了持续的成功，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]
none of them have been attended with more than a slight expenditure of
没有任何 的 他们 有 到过 参加 和 更多的 比 一个 轻微 支出 的
[taɪm][ɔː(r)] ['mʌni] .
time or money .
时间 或者 钱 .

这些事情都没有花费太多时间或金钱。

[ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][duː; də]
In decorating the rooms the same old articles have been made to do
在 装饰 这 房间 这 相同的 老的 文章 有 到过 制成 到 做
['sɜːvɪs] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
service any number of times ,
服务 任何 数字 的 时代 ,

在房间装饰中，同样的旧物件被反复使用了很多次。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
but always in such a manner as to obtain an entirely different effect .
但 总是 在 这样的 一个 方式 作为 到 获得 一个 完全 不同的 影响 .

但总是以达到完全不同的效果的方式来实现。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Many of the best things in this line have been done on the spur of the
许多 的 这 最好的 事物 在 这 线 有 到过 完毕 在 这 刺 的 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

这个领域里很多最优秀的作品都是灵光一闪的产物。

[ðə; ði] [klʌb] [siːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The club seal , for instance , was thrown together in a few minutes ,
这 俱乐部 海豹 , 为了 实例 , 曾是 抛掷 一起 在 一个 很少 分钟 ,

例如，俱乐部的徽章就是几分钟内匆匆制作出来的。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['mɒtəʊ] ,
some one in the meantime looking up an appropriate motto ,
一些 一 在 这 与此同时 寻找 向上 一个 合适的 座右铭 ,

与此同时，有人正在寻找合适的座右铭。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [gæm'brainəz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wʌn]
the occasion being an impromptu festival of Gambrinus , which occurred one
这 场合 存在 一个 即兴 节日 的 甘布里努斯 , 哪个 发生 一
['krɪsməs] [iːv] .
Christmas eve .
圣诞节 前夕 .

当时正值圣诞前夜，人们临时起意举办了一场甘布里努斯节庆祝活动。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [ə; eɪ]
At another time a wonderful chandelier was constructed of a stretcher , a
在 其他 时间 一个 精彩的 枝形吊灯 曾是 建造 的 一个 担架 , 一个
[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntən] ,
Chinese lantern ,
中国人 灯笼 ,

还有一次，人们用一根横撑和一个中国灯笼制作了一个精美的枝形吊灯。

[ænd; ənd] ['twenti] [bɪə(r)] ['bɒtlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːtəlaɪzd] [tuː; tə][həʊld]['kænd(ə)ls] ,
and twenty beer bottles , which were utilized to hold candles ,
和 二十 啤酒 瓶子 , 哪个 是 利用 到 抓住 蜡烛 ,

还有二十个啤酒瓶，用来装蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑːd][ɒn] [iːtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][piː] . [diː] .
and a placard on each told that they were manufactured by the P . D .
和 一个 标语牌 在 每个 讲述 那 他们 是 制造 经过 这 P . D .
[ɪ'lektrɪk] [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][wʌn]['kænd(ə)l]['paʊə(r)] ;
Electric Co . and were each of one candle power ;
电的 合作 . 和 是 每个 的 一 蜡烛 力量 ;

每盏灯上都贴有标牌，说明它们是PD Electric Co.制造的，每盏灯的功率为1烛光；

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [dreɪpt] [wɪð] [sʌm; səm] ['brɪliəntli] [daɪd] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]
the whole being draped with some brilliantly dyed stuffs that had served as
这 所有的 存在 垂坠的 和 一些 精彩 染色 东西 那 有 服务 作为

['kɒstjuːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːt] ['stjʊdnts] - ['festɪvl; 'festəvəl] .
costumes at the Art Students ' Festival .
服装 在 这 艺术 学生 - 节日 .

整个装置都披着一些色彩鲜艳的布料，这些布料曾用作艺术学生节的服装。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷